

In the Court of Common Pleas
County of _____
_____ Judicial District

Trong Tòa Án Thông Thường
Quận Hạt _____
_____ Quận Tư Pháp



Commonwealth of Pennsylvania
Khởi Thịnh Vương Chung Pennsylvania
v / kiện với

Docket No / Số Sổ Ghi Ấn: CP _____

20 _____

**Petition for Expungement Pursuant to
Pa.R.Crim.P. 490**

**Đơn thỉnh nguyện niêm phong hồ sơ
Chiếu theo Pa.R.Crim.P. 490**

AND NOW, the petitioner avers the following and requests that this petition for expungement pursuant to Pa.R.Crim.P. 490 be granted for the reasons set forth below.

VÀ BÂY GIỜ, đương đơn xác nhận những điều sau đây và yêu cầu rằng đơn thỉnh nguyện niêm phong hồ sơ chiếu theo Pa.R.Crim.P. 490 được chấp thuận vì những lý do nêu dưới đây.

PETITIONER INFORMATION / THÔNG TIN CỦA ĐƯƠNG ĐƠN

Full Name: Nguyễn Tên:	DOB: Ngày Sinh:	Social Security Number: Số An Sinh Xã Hội:
Address: Địa Chỉ:	Alias(es) / Bí Danh:	

CASE INFORMATION / THÔNG TIN HỒ SƠ

List name, address of Judge of the Magisterial District or Philadelphia Municipal Court who accepted the guilty plea or heard the case: / Liệt kê tên, địa chỉ của Thẩm Phán Quận Sơ Thẩm của Tòa Án Thành phố Philadelphia, người đã nhận lời nhận tội hoặc đã xét xử vụ án:						
Judge: Thẩm Phán:	Address: Địa Chỉ:					
Magisterial District Court Number: Khu Thẩm Phán Số:						
Philadelphia Municipal Court or Magisterial District Docket Number: Philadelphia Tòa Án Thành Phố hoặc Khu Thẩm Phán Số Sổ Ghi Ấn:						
Name of Arresting Agency: Tên của Cơ Quan Bắt Giữ:	Date of Arrest: Ngày Bắt Giữ:		Date on Citation or Complaint: Ngày Trên Trát Hẫu Tòa hoặc Đơn Kiện:			
List name and mailing address of the affiant as shown on the complaint or citation, if available: / Liệt tên và địa chỉ của người lập chứng thư hữu thể như nêu trong đơn kiện hoặc thỉnh nguyện, nếu có:						
Name of Affiant: Tên Người Lập Chứng Thư Hữu Thể:	Address: Địa Chỉ:					
List specific charges, as they appear on the charging document, to be expunged and the disposition of each charge (please attach additional sheet(s) of paper if necessary): / Liệt kê các cáo trạng cụ thể, như được nêu trong văn bản cáo trạng, mà sẽ được niêm phong và xóa bỏ cho mỗi cáo trạng (vui lòng dùng thêm giấy nếu cần):						
PA Statute (Title) Điều Lệ PA (Tựa)	Section Mục	Subsection Tiểu Mục	Statute Description Diễn Tả Điều Lệ	Counts Số Lần	Grade Lớp	Disposition Xóa Bỏ
If the sentence imposed included a fine, costs or restitution, has the amount due been paid? / Nếu hình phạt ban ra bao gồm tiền phạt, chi phí hoặc bồi thường thì số tiền đã trả chưa? <input type="checkbox"/> Yes/Có <input type="checkbox"/> No/Chưa						

List the reason(s) for the expungement (please attach additional sheet(s) of paper if necessary): / *Liệt kê (các) lý do niêm phong hồ sơ (vui lòng dùng thêm giấy nếu cần):*

I have attached a copy of my Pennsylvania State Police Criminal History which I have obtained within 60 days before filing this petition. / *Tôi đã đính kèm một bản sao Lý Lịch Hình Sự của Cảnh Sát Tiểu Bang Pennsylvania mà tôi có được trong vòng 60 ngày trước khi nộp đơn thỉnh nguyện này.*

I have not attached a copy of my Pennsylvania State Police Criminal History. State reason(s) below: / *Tôi chưa đính kèm bản sao Lý Lịch Hình Sự của Cảnh Sát Tiểu Bang Pennsylvania của tôi. Nếu (các) lý do dướ đây:*

When this petition is filed with the Clerk of Courts, the petitioner shall serve a copy upon the attorney for the Commonwealth.

Khi đơn thỉnh nguyện này được nộp cho Thư ký Tòa án, đương đơn sẽ gửi một bản sao cho luật sư của Khối thịnh vượng chung.

I, the undersigned petitioner, avers that the facts set forth in this petition are true and correct to the best of my personal knowledge or information and belief, and are made subject to the penalties of unsworn falsification to authorities under 18 Pa.C.S § 4904.

Tôi, người khởi kiện ký tên dưới đây, xác nhận rằng các sự kiện được nêu đơn thỉnh nguyện này là đúng sự thật và chính xác theo hiểu biết cá nhân hoặc thông tin và niềm tin của tôi, và tuân theo hình phạt về hành vi giả mạo không tuyên thệ trước các cơ quan có thẩm quyền theo 18 Pa.CS § 4904.

Signature of Petitioner
Chữ Ký của Đương Đơn

Date
Ngày Tháng